



Istruzioni d'uso
raccogli cavo



Operating
instructions for
cable winder



Mode d'emploi de
l'enrouleur de
câble



Gebrauchsanleitung
Kabelaufnehmer



Instrucciones de
uso enrollador de
cable



Instruções de uso
de recolhedor de
cabo

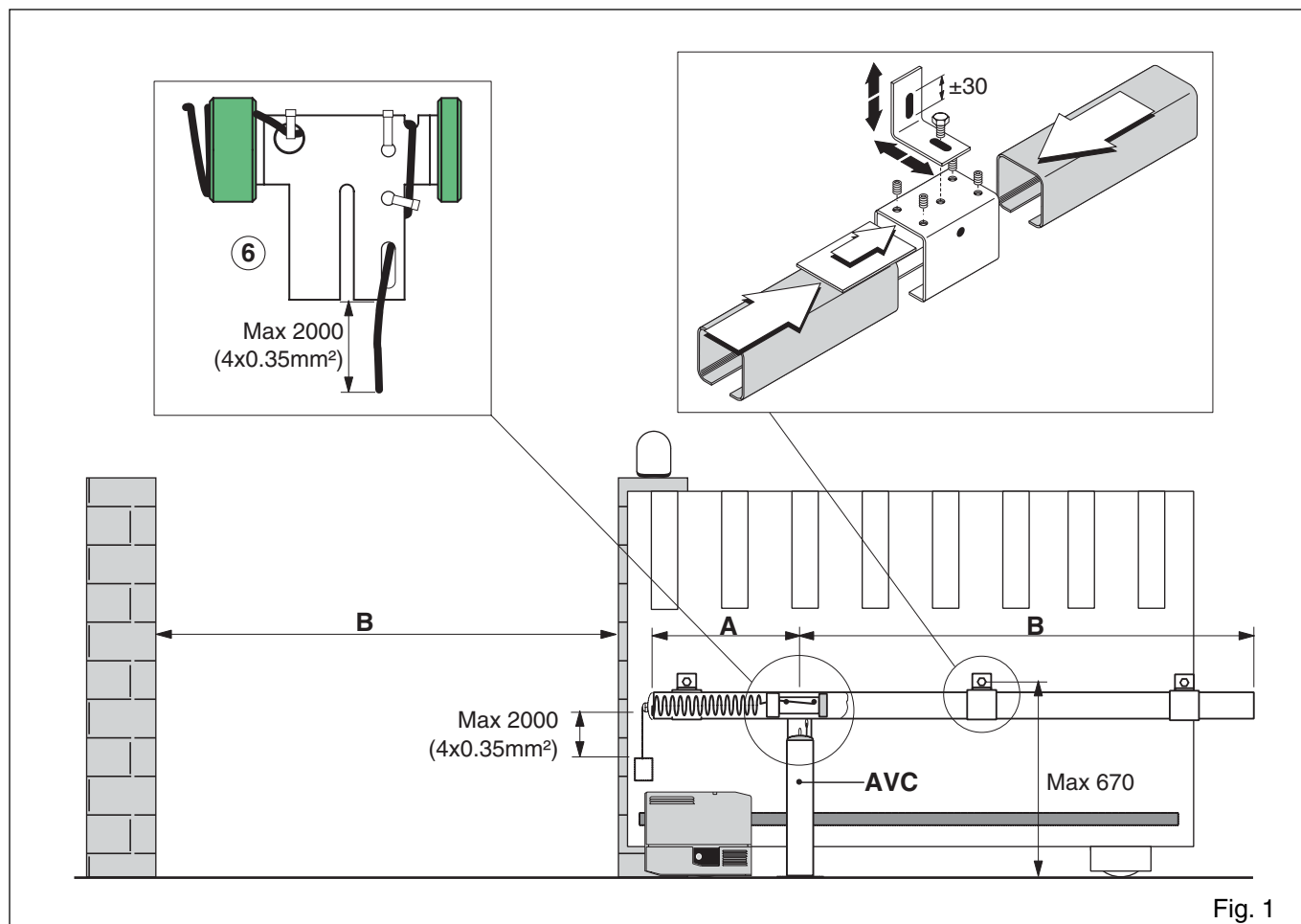


Fig. 1

	A mm	B mm	C (Fig. 2)
AV2	600	4400	4
AV3	800	6700	6
AV4	1000	9000	8
AV5	1000	11500	8

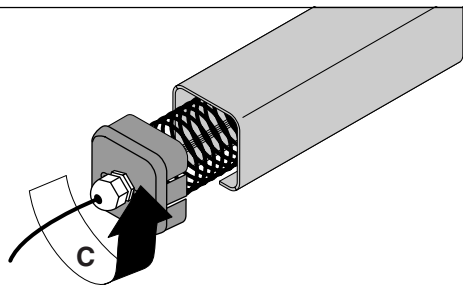


Fig. 2

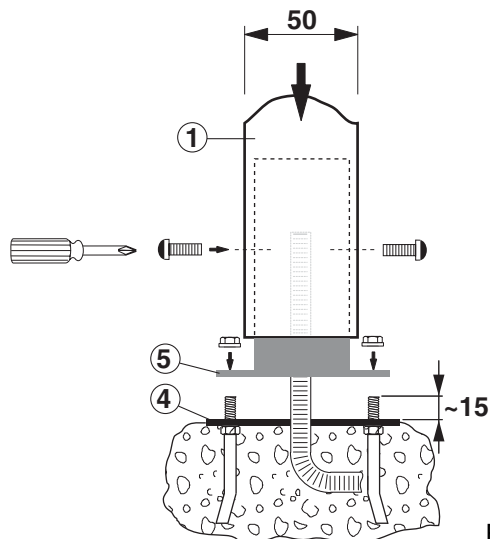


Fig. 3

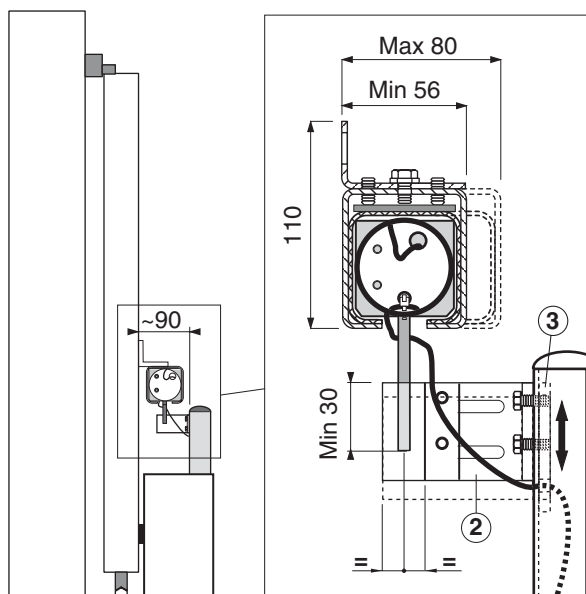
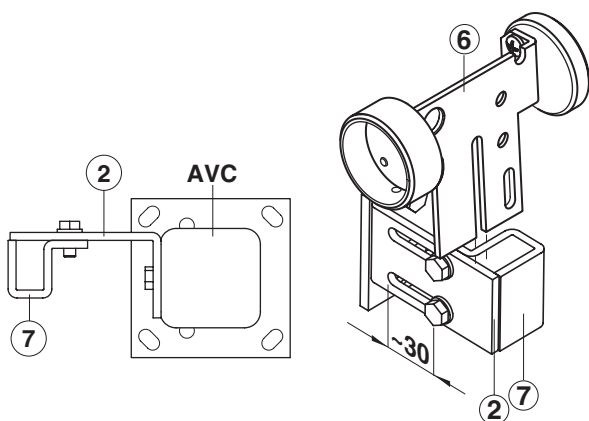


Fig. 4

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

E' necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

1. AVVOLGICAVO AV2 - AV3 - AV4 - AV5

Il dispositivo AV è un sistema di avvolgicavo per connessione elettrica continua tra anta mobile e quadro elettrico.

2. RIFERIMENTI

- [1] Colonnina
- [2] Squadretta di scontro
- [3] Piatto fissaggio scontro
- [4] Piastra di base
- [5] Base
- [6] Slitta
- [7] Staffa aggancio

3. INSTALLAZIONE AV

Fissare la guida al cancello come indicato in figura 1 e rispettando le quote indicate in figura 4.

In tabella sono riportate le misure del cavo raccolto (colonna A) e della corsa max (colonna B) del cancello.

Fare attenzione nella giunzione delle guide: il serraggio delle viti non deve deformare le guide di alluminio.

ATTENZIONE: (fig.2) Il cavo spiralato deve essere precaricato: estrarre la testata e ruotarla in senso antiorario per il numero di giri riportato in tabella (colonna C).

N.B.: Non tagliare il cavo spiralato.

4. INSTALLAZIONE AVC

Inserire le zanche di ancoraggio sulla piastra di base [4] e fissarle con i dadi in dotazione.

(Fig. 3) Predisporre una piazzola di cemento con annegate le zanche di ancoraggio e la piastra di base [4], che dovrà essere in bolla e pulita. Se il basamento in cemento è già presente, fissare la piastra di base con dei tasselli (non di nostra fornitura).


Inserire la base [5] sulla piastra di base e fissarla, inserire la colonnina [1] sulla base [5] e fissarla con le viti in dotazione.

(Fig. 4) Togliere il tappo superiore della colonnina, inserire il piatto fissaggio scontro [3] e fissare la squadretta di scontro [2] in base alle misure riportate nel particolare. Agganciare la slitta [6] alla staffa [7]. Regolare la posizione della staffa [7] in modo che la slitta [6] risulti centrata in posizione verticale. Rimettere il tappo.

5. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Collegare gli accessori e/o i dispositivi di sicurezza come indicato nei relativi manuali.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

Read the instructions carefully before beginning to install the product.

Incorrect installation may be a source of danger.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.

For repairs or replacements of product only original spare parts must be used.

These instruction must be kept and forwarded to all possible future users of the system.

1. CABLE WINDER AV2 - AV3 - AV4 - AV5

The AV device is a cable winding system for the continuous electrical connection of the mobile wing to the electric board.

2. REFERENCE

- [1] Post
- [2] Striker square
- [3] Striker securing plate
- [4] Base plate
- [5] Base
- [6] Slide
- [7] Fastening bracket

3. AV INSTALLATION

Secure the guide to the gate as shown in Figure 1 according to the dimensions given in Figure 4.

The table shows the measurements of the collected wire (column A) and of the maximum travel (column B) of the gate. Pay attention to the guide joint: when tightening the screws, do not deform the aluminium guides.

ATTENTION: (Figure 2). *The spiral cable must be preloaded: take out the head-piece and turn it anticlockwise by the number of revolutions specified in the table (column C).*

Note.: Do not cut the spiral cable.

4. AVC INSTALLATION

Insert the anchoring brackets into the base plate [4] and secure them by means of the nuts provided.

(Fig. 3) Lay a concrete foundation with buried anchoring brackets and the base plate [4], making sure that it is perfectly level and smooth, complying with the measurements. If a concrete foundation is already available, secure the base plate by means of appropriate dowels (not supplied).


Insert base [5] into the bottom plate and secure. Fit stud [1] into base [5] and secure by means of the screws provided.

(Figure 4) Remove the top plug of the stud, insert the striker securing plate [3], and secure the striker square [2] according to the dimensions shown. Fasten slide [6] to bracket [7]. Adjust bracket position [7] so that slide [6] is centered in vertical position. Re-fit the plug.

5. ELECTRICAL CONNECTION

Link up the accessories and/or safety devices as shown in the relevant manuals.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

 Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit.

Une installation erronée peut être source de danger.

Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Pour la réparation ou le remplacement des produits, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

1. ENROULEUR DE CÂBLE AV2 - AV3 - AV4 - AV5

Le dispositif AV est un système d'enroulement de câble pour la connexion électrique continue entre le vantail mobile et l'armoire de commande.

2. ÉLÉMENTS

- [1] Colonnnette
- [2] Equerre de butée
- [3] Plaque de fixation de la butée
- [4] Embase
- [5] Base
- [6] Glissière
- [7] Patte de fixation

3. INSTALLATION AV

Fixer le rail sur le portail comme indiqué en figure 1, selon les cotes indiquées en figure 4.

Le tableau indique les mesures du câble enroulé (colonne A) et de la course maxi (colonne B) du portail. Veiller à la jonction des rails: le serrage des vis ne doit pas déformer les rails en aluminium.

ATTENTION: (fig.2) *Le câble spiralé doit être préchargé: extraire l'extrémité et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre selon le nombre de tours indiqué dans le tableau (colonne C).*

N.B.: Ne pas couper le câble spiralé

4. INSTALLATION AVC

Placer les pattes de fixation sur l'embase [4] et les fixer avec les écrous fournis.

(Fig. 3) Préparer une dalle de béton en y noyant les pattes de fixation et l'embase [4], qui doit être de niveau et propre. Si la dalle en béton existe déjà, fixer l'embase [4] avec des chevilles (non comprises dans la fourniture).

Placer la base [5] sur l'embase et la fixer, introduire la colonnette [1] sur la base [5] et la fixer avec les vis fournies.


(Fig. 4) Enlever le bouchon supérieur de la colonnette, insérer la plaque de fixation de la butée [3] et fixer l'équerre de butée [2] selon les mesures indiquées sur la pièce. Accrocher la glissière [6] à la patte [7]. Régler la position de la patte [7] de sorte que la glissière [6] soit centrée verticalement.

Remettre le bouchon.

5. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Raccorder les accessoires et/ou les dispositifs de sécurité comme indiqué dans leurs notices.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschließlich für Fachpersonal bestimmt.

Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falscher Einbau kann Gefahr mit sich bringen.

Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden.

Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

1. STROMZUFÜHRUNGSSYSTEM AV2 - AV3 - AV4 - AV5

Das System AV dient zur Kabelaufwicklung für den ständigen elektrischen Anschluss zwischen dem beweglichem Torflügel und Steuerung.

2. VERWEISE

- [1] Säule
- [2] Anschlagwinkel
- [3] Befestigungsplatte für den Anschlag
- [4] Grundplatte
- [5] Platte
- [6] Schlitten
- [7] Einhängebügel

3. MONTAGE AV

Führung gemäß Abb. 1 am Tor befestigen, wobei die Maße von Abb. 4 einzuhalten sind.

In der Tabelle sind die Werte des aufgerollten Kabels (Spalte A) sowie der maximale Lauf des Gittertors (Spalte B) angegeben. Achten Sie auf die Verbindung der Führungen: Der Anzug der Schrauben darf die Aluminiumführungen nicht deformieren. **ACHTUNG.** (Abb. 2) *Das Spiralkabel muß vorgespannt werden: Kopf herausziehen und so oft gegen den Uhrzeigersinn drehen, wie in der Tabelle angegeben (Spalte C).*

Hinweis: Das Spiralkabel nicht schneiden.

4. MONTAGE AVC

Verankerungselemente auf der Grundplatte [4] anbringen und mit den mitgelieferten Muttern befestigen.

(Abb. 3) Zementplatte vorbereiten, in die die Verankerungselemente und die Grundplatte eingelassen sind. Diese Zementplatte muss nivelliert und sauber sein. Wenn bereits ein Zementfundament vorhanden ist, wird die Grundplatte [15] mit geeigneten Dübeln befestigt (nicht im Lieferumfang enthalten).


Fuß [5] auf der Grundplatte befestigen, Säule [1] auf den Fuß [5] stecken und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen. (Abb. 4) Oberen Stopfen von der Säule entfernen, die Befestigungsplatte für den Anschlag [3] einsetzen und den Anschlagwinkel [2] wie in der Zeichnung beschrieben befestigen. Schlitten [6] in den Bügel [7] einhängen und die Position des Bügels [7] so einstellen, dass sich der Schlitten [6] mittig in vertikaler Stellung befindet.

Stopfen wieder aufsetzen.

5. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Zubehör und/oder Sicherheitsvorrichtungen nach den Angaben in den jeweiligen Handbüchern anschließen.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

 El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales cualificados.

Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.

El material de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

1. RECOGECABLE DE CABLE AV2 - AV3 - AV4 - AV5

El dispositivo AV es un sistema recogecable para efectuar una conexión eléctrica continua entre la hoja móvil y el cuadro eléctrico.

2. REFERENCIAS

- [1] Columna
- [2] Escuadra de tope
- [3] Plato de fijación de tope
- [4] Placa de base
- [5] Base
- [6] Corredera
- [7] Estribo

3. INSTALACIÓN AV

Fijar la guía a la cancela de acuerdo con lo indicado en la Figura 1, respetando las medidas presentes en la Figura 4. En la tabla se indican las medidas del cable enrollado (columna A) y de la carrera máxima (columna B) de la cancela. Verificar en el empalme de las guías: el cierre de los tornillos no debe deformar las guías de aluminio.

ATENCIÓN. (Fig.2) *El cable en forma de espiral deberá ser precargado: extraer la cabeza y girarla en sentido de las agujas del reloj por el número de vueltas indicado en la tabla (Columna C).*

N.B.: No cortar el cable en forma de espiral.

4. INSTALACIÓN AVC

Introducir las grapas de anclaje en la placa de base [4] y fijarlas con las tuercas suministradas.

(Fig. 3) Predisponer una losa de hormigón y sumergir las patas de anclaje y la placa de base, su superficie deberá estar alineada y limpia. Si la losa de hormigón ya existe, fijar la placa de base [4] con tacos (no incluidos en el suministro). Insertar la base [5] sobre la placa de base y fijarla; insertar la columna [1] en la base [5] y fijarla mediante los tornillos suministrados.


(Fig. 4) Remover la tapa superior de la columna, insertar el plato de fijación de tope [3] y fijar la escuadra de tope [2] de acuerdo con las medidas indicadas en la pieza.

Enganchar la corredera [6] al estribo [7]. Regular la posición del estribo [7] de modo que la corredera [6] resulte centrada en posición vertical. Volver a colocar la tapa.

5. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Conectar los accesorios y/o dispositivos de seguridad de acuerdo con lo indicado en los respectivos manuales.

P ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

 O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto.

Uma errada instalação pode ser fonte de perigo.

Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser jogados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois potenciais fontes de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas.

Esta instrução deve ser mantida e deve ser remetida a todo possível usuário futuro do sistema.

1. RECOLHEDOR DE CABO AV2 - AV3 - AV4 - AV5

O dispositivo AV é um sistema de enrolamento do cabo para conexão eléctrica continua entre a folha móvel e o quadro eléctrico.

2. REFERÊNCIAS

- [1] Coluna
- [2] Esquadro de batida
- [3] Prato de fixação da batida
- [4] Chapa de base
- [5] Base
- [6] Carro
- [7] Estribo de encaixe

3. INSTALAÇÃO AV

Fixar a condução ao portão como indicado na figura 1 e respeitando as quotas indicadas na figura 4.

Na tabela são indicadas as medidas do cabo de recolhimento (coluna A) e do curso máx (coluna B) do portão.

Prestar atenção na junção das guias: o aperto dos parafusos não deve deformar as guias de alumínio.

ATENÇÃO: (fig. 2) O cabo espiralado deve ser pré-carregado: extrair o cabeçote e rodá-lo em sentido anti-horário pelo número de rotações indicado na tabela (coluna C).

OBS.: Não cortar o cabo espiralado.

4. INSTALAÇÃO AVC

Inserir as garras de ancoragem na chapa de base [4] e fixá-las com as porcas fornecidas pela fábrica.

(Fig. 3) Predispor uma superfície de cimento com aprofundando as garras de ancoragem e a chapa de base [4], que deverá ser em nível e limpa. Se a base em cimento é já presente, fixar a chapa de base com algumas buchas (não de nosso fornecimento).

Inserir a base [5] na chapa de base e fixá-la, inserir a coluna [1] na base [5] e fixá-la com os parafusos fornecidos pela fábrica.

(Fig. 4) Remover a tampa superior da coluna, inserir o prato de fixação da batida [3] e fixar o esquadro de batida [2] em base as medidas indicadas no desenho.

Encaixe o carro [6] no estribo [7]. Regule a posição do estribo [7] de modo que o carro [6] resulte centrado na posição vertical. Repor a tampa.

5. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Ligar os acessórios e/ou os dispositivos de segurança como indicado nos respectivos manuais.

Tutti i diritti sono riservati

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

All right reserved

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

Tous droits réservés

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

Alle Rechte vorbehalten

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

Todos los derechos son reservados

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.

Todos os direitos são reservados

Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações debidas a exigências técnicas ou gráficas.

DITEC S.p.A.
 Via Mons. Banfi, 3
 21042 Caronno P.la (VA)
 ITALY
 Tel. +39 02 963911
 Fax +39 02 9650314
www.ditec.it
ditec@ditecva.com



Quarto d'Altino (VE)



Caronno Pertusella (VA)

DITEC BELGIUM
 LOKEREN
 Tel. +32 (0)9 356 00 51
 Fax +32 (0)9 356 00 52
www.ditecbelgium.be



Lokeren



Oberursel

DITEC DEUTSCHLAND
 OBERURSEL
 Tel. +49 6171914150
 Fax +49 61719141555
www.ditec-germany.de

DITEC FRANCE
 PALAISEAU
 Tel. +33 1 64532860
 Fax +33 1 64532861
www.ditec.fr



Palaiseau



Mendrisio

DITEC SVIZZERA
 MENDRISIO
 Tel. +41 91 6463339
 Fax +41 91 6466127
www.ditecswisse.ch

DITEC AMERICA
 ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.
 Tel. +1 407 8880699
 Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com



Orlando



ISO 9001
 Cert. n° 0957/1

